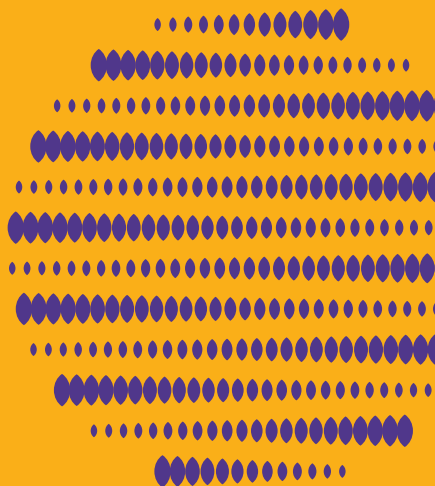


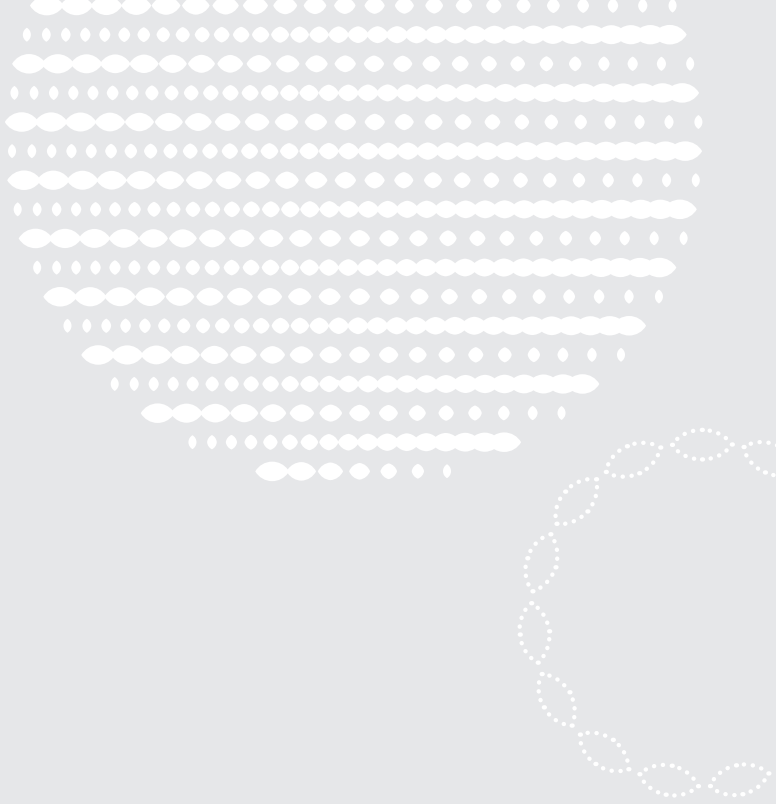
Our Work in 2015

# An Overview

工作  
概覽



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council  
二十周年 20th Anniversary



香港藝術發展局(藝發局)於1995年成立，是政府指定全方位發展香港藝術的法定機構。藝發局的主要工作包括資助、支持及推廣包括文學、表演、視覺藝術、電影及媒體藝術的發展，促進和提升藝術的參與和教育、鼓勵藝術評論、提升藝術行政的水平及加強文化政策的研究工作，藉藝術發展提高社會大眾的生活質素。

Established in 1995, the Hong Kong Arts Development Council (ADC) is a statutory body set up by the Government to support the broad development of the arts in Hong Kong. The major roles of ADC are to fund, support and promote the broad development of the arts including literary arts, performing arts, visual arts as well as film and media arts in Hong Kong. Aiming to foster a thriving arts environment and enhancing the quality of life of the public, the ADC is also committed to facilitating community-wide participation in the arts and arts education, encouraging arts criticism, enhancing arts administration and strengthening the work on cultural policy research.

#### 主要發展策略：

- 培育具潛質的藝術家及扶植藝團向卓越發展邁進
- 培育藝術行政專才，提升藝團的管治能力
- 關注藝術環境，提出政策建議
- 擴闊參與群眾，發展藝術空間
- 締結策略伙伴，凝聚藝術資源

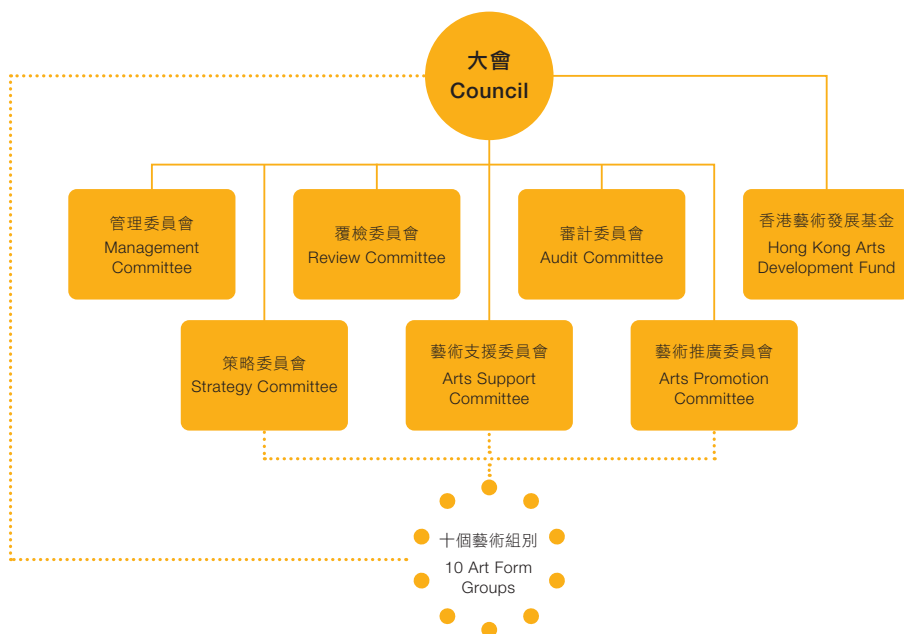
#### Major development strategies:

- Nurturing promising artists and supporting arts groups in pursuit of excellence
- Nurturing arts administrators and enhancing the management and governance of arts groups
- Concerning arts environment and proposing policy recommendations
- Widening public participation and developing arts space
- Fostering strategic partnerships and bringing arts resources together

## 組織架構

### Council Structure

- 藝發局大會為局內最高決策層，負責制訂藝發局的整體發展方向
- 大會由27位委員組成，並由香港特區行政長官委任，其中10位經由藝術界投票選出
- 大會設七個委員會及10個藝術組別\*，各司其職
- The Council is the principal decision-making body responsible for the formulation of the ADC's developmental directions
- The Council comprises 27 members appointed by the Chief Executive of the HKSAR Government, 10 are elected by various arts constituencies
- There are seven committees working under the overall direction of the Council and 10 art form groups\* that offer advice on strategies and the work of their respective art forms



\*10個藝術組別包括：藝術行政、藝術評論、藝術教育、舞蹈、戲劇、電影及媒體藝術、文學藝術、音樂、視覺藝術及戲曲

\*The 10 art form groups include arts administration, arts criticism, arts education, dance, drama, film and media arts, literary arts, music, visual arts and *xiqu*

## 收入來源及支出 (2014/15年度)

### Sources of Income and Expenditure (for the year 2014/15)

總收入：港幣\$172,477,621

來源：香港政府撥款、  
藝術及體育發展基金及其他

總支出：港幣\$170,919,193

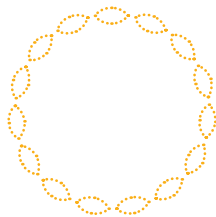
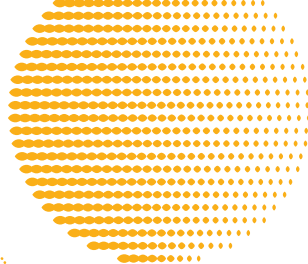
逾港幣\$141,000,000用作資助及  
藝術發展項目

Total Income: HK\$172,477,621

Sources: HKSAR Government subvention,  
Arts and Sport Development Fund and others

Total Expenditure: HK\$170,919,193

Over \$141,000,000 were allocated to grants and arts  
development projects



## 培育 · 發展 Nurturing & Fostering

藉著多元化的藝術資助制度，支持本地藝團及藝術工作者；並開展各類人才培育項目和場地支援計劃，提升香港的整體藝術水平。

A variety of grant schemes have been implanted to support local arts groups and practitioners. Through talent incubation and venue support programmes, the ADC helps to raise the overall standard of arts in Hong Kong.



不加鎖舞蹈館《男生·男再生》  
Boy Story · Reborn by Unlock Dancing Plaza

## 資助計劃

### Grant Schemes

#### 一年 / 二年 / 三年資助

透過策略性的支持，培育本地中小型藝團卓越成長

#### 多項計劃資助<sup>1</sup>

支持中小型藝團進行具藝術價值及對香港藝術發展有貢獻的項目

#### 計劃資助

支持藝團及藝術工作者展開不同藝術計劃，並另設三個專項資助項目：

- 新苗資助
- 文化交流計劃
- 場地資助計劃

#### 其他資助計劃

- 文學平台計劃<sup>2</sup>

為推動香港的文學藝術發展，提升與普及文學藝術，並提供公開的平台推廣文學，包括發展創作園地及文學活動

- 文學發表媒體計劃<sup>3</sup>

邀請本地報章建立發表平台，提升讀者對文學藝術的關注，刺激閱讀氣氛，培養讀者群

#### One-Year/Two-Year/Three-Year Grant

Supports the development of local small-and-medium-sized arts groups towards artistic excellence

#### Multi-Project Grant<sup>1</sup>

Supports projects of artistic merit by small-and-medium-sized local arts groups that are conducive to the development of the arts

#### Project Grant

Supports arts groups and practitioners who undertake various arts projects. Three special funding programmes have been established:

- Grant for Emerging Artists
- Cultural Exchange Grant
- Venue Subsidy Scheme

#### Other Grant Schemes

- Literature Arts Platform Scheme<sup>2</sup>

Promotes literary arts development in Hong Kong with the view to elevate the standard and broaden the accessibility of literary works, to provide an open platform for literary works and to promote literary activities

- Literature Arts Publication in Media Project<sup>3</sup>

Establishes a publishing platform with the participation of local newspaper, to raise the readers' awareness of literary arts and to stimulate as well as to develop readership

資助計劃 Grant Schemes 2014/15	獲資助藝團 No. of Grant Recipients	獲資助項目 No. of Granted Projects	總資助額 Total Grant Amount
一年資助 One-Year Grant	15	—	\$8,260,900
二年資助 Two-Year Grant	15	—	\$14,330,600
三年資助 Three-Year Grant	18	—	\$19,013,100
文學雜誌資助計劃 Literary Arts Magazine Scheme	6	—	\$3,055,405
多項計劃資助 Multi-Project Grant	48	88	\$11,237,900
計劃資助 Project Grant	—	246	\$21,665,450

<sup>1</sup> 多項計劃資助將於2017年與「一年/二年/三年資助」合併  
Multi-Project Grant will be combined with "One-Year/Two-Year/Three-Year Grant" in 2017

<sup>2</sup> 前稱：文學雜誌資助計劃  
Formerly known as Literature Arts Magazine Scheme

<sup>3</sup> 前稱：文學發表平台計劃  
Formerly known as Literary Arts Platform Project

## 人才培育 Nurturing Talents

透過不同的平台，為藝術工作者提供實習及交流的機會，加強及推動本地藝術人才的培育。

The ADC has developed different platforms to provide arts practitioners with opportunities for internships and exchanges, as well as to promote and strengthen the training of local arts administrators.

### 人才培育計劃

#### 本地

- 藝術行政人才培育計劃
- 本地藝術行政獎學金2015
- 藝術人才培育計劃
- 藝術製作人員實習計劃

#### 海外

- 國立臺北藝術大學—關渡美術館實習計劃
- 東京森美術館實習計劃2015
- Sage Gateshead實習計劃2015
- ImPulsTanz—Vienna International Dance Festival 實習計劃2015
- Clore領袖培訓計劃—香港獎學金2015/16
- 海外藝術行政獎學金2015
- 藝發局—倫敦藝術大學獎學金計劃
- 2015藝術行政人員海外培訓—專題考察計劃及個人發展資助

### 鮮浪潮\*

發掘及培育具潛質及有志於電影藝術創作的年青人，為他們提供學習、創作及展示的平台。

- 鮮浪潮2015「本地競賽部份」共有34個參賽隊伍
- 共頒發九個獎項及三個特別表揚獎予九部參賽作品
- 「國際短片展」共放映70部本地競賽作品及海外短片，並邀得日本著名導演原田真人來港分享
- 適逢「鮮浪潮」10周年，特別放映九部歷年參賽佳作

### Talents nurturing schemes

#### Local

- Arts Administration Internship Scheme
- Local Arts Administration Scholarships 2015
- Artistic Internship Scheme
- Arts Production Internship Scheme

#### Overseas

- Taipei National University of the Arts—Kuandu Museum of Fine Arts Internship Scheme
- Mori Art Museum Internship 2015
- Sage Gateshead Internships 2015
- ImPulsTanz—Vienna International Dance Festival Internships 2015
- Hong Kong Scholarships on the Clore Leadership Programme 2015/16
- Overseas Arts Administration Scholarships 2015
- HKADC University of the Arts London Scholarships
- 2015 Overseas Training for Arts Administrators—Thematic Study Visits Scheme and Personal Development Grant

### Fresh Wave\*

Discovers and nurtures aspiring filmmakers by providing professional guidance and opportunities to showcase their works to the public.

- 34 teams participated in the Local Competition Section of Fresh Wave 2015
- Nine awards and three special mentions were presented to nine films
- The International Short Film Festival featured 70 overseas and local short films. Japanese director Masato Harada was invited to share with the Hong Kong audience
- Nine selected short films from previous editions of Fresh Wave were screened for the 10<sup>th</sup> anniversary

\* 鮮浪潮於2016年獨立，以非牟利團體的方式運作

\* Fresh Wave goes independent in 2016 and be operated as a non-profit-making organisation

## 拓展藝術空間 Exploring Arts Space



與不同策略伙伴合作，致力開拓藝術空間，為藝術家提供創作及展示的場地。

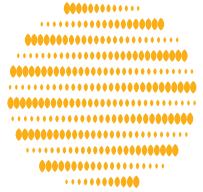
The ADC teams up with various strategic partners to open new arts venues for creations, exhibitions and performances.

### ADC藝術空間計劃

- 獲民政事務局撥款及協成行發展有限公司支持，開展首個位於黃竹坑的「ADC藝術空間」，提供17個工作室，以優惠租金租予29位本地視覺和媒體藝術家
- 於2015年3月15日及9月19日參與南港島藝術之夜，聯合區內藝廊及其他藝術空間一同開放予公眾參觀
- 與大埔區議會合作，將已停辦的大埔官立中學改建成以表演藝術為主的文化藝術中心，其面積超過90,000平方呎，為藝團提供創作、排練及演出場地，同時為大埔區以至新界東的居民提供更方便欣賞及參與藝術活動的地方
- 計劃中的設施包括舞蹈室、音樂室、多用途活動室及藝術資訊中心
- 協助政府規劃黃竹坑一幅地，希望在一幢商業大廈內發展另一個視覺及媒體藝術空間，此計劃已獲立法會工務小組委員會通過
- 擬建中的設施包括28間工作室、藝術資訊中心、展覽廳，以及藝發局的永久辦事處

### ADC Arts Space Scheme

- With the subvention from the Home Affairs Bureau and the support of the Hip Shing Hong (Holdings) Company Ltd., the first ADC Artspace was launched in Wong Chuk Hang. It provides 17 studios for 29 local visual and media artists at affordable rental fees
- The ADC Artspace was opened to the public in the South Island Art Night on 15 March and 19 September 2015
- The ADC is working with the Tai Po District Council to convert the former Tai Po Government Secondary School into a performing arts centre with more than 90,000 sq. ft. of space, providing more rehearsal and performance space for local arts organisations. It is also poised to be a venue allowing residents at the Tai Po District as well as the New Territories East to appreciate and to participate in arts activities with greater convenience
- Planned facilities include dance studios, music studios, multi-purpose activity rooms and arts information centre
- The ADC is also assisting the Government to plan a site in Wong Chuk Hang, in hope to develop another visual and media arts space within a commercial building. The project was passed by the Public Works Subcommittee of the Legislative Council
- Planned facilities include 28 studios, arts information centre, exhibition gallery and the permanent office of the ADC



## 普及 · 參與 Promotion & Participation

舉辦多元化的藝術活動，讓藝術廣泛為人所接觸、認識與參與；積極展開社區藝術，期望普及藝術，讓社區充滿文化氣息。

By presenting a variety of arts activities, the ADC endeavours to popularise the arts, making it more accessible and thus encouraging understanding and participation. A range of community-based arts activities are launched to bring arts closer to the community.





## 2014香港藝術發展獎

### Hong Kong Arts Development Awards 2014

表揚本地有傑出成就及貢獻的藝術工作者及藝團，以及積極支持藝術活動的機構/團體及人士。

- 頒獎禮於2015年4月24日舉行，共頒發28個獎項，包括「終身成就獎」、「傑出藝術貢獻獎」、「年度藝術家獎」、「藝術新秀獎」、「藝術教育獎」及「藝術推廣獎」
- 最高榮譽的「終身成就獎」得主為著名作家劉以鬯教授，著名導演徐克先生獲頒「傑出藝術貢獻獎」

The Awards recognise the achievements of outstanding arts practitioners and groups, and commends organisations / groups and individuals for their active support for arts activities.

- 28 awards were presented at the ceremony on 24 April 2015, including the Life Achievement Award, Award for Outstanding Contribution in Arts, Artist of the Year, Award for Young Artist, Award for Arts Education and Award for Arts Promotion
- The highest accolade, the Life Achievement Award, was presented to Liu Yichang, renowned writer, while the Award for Outstanding Contribution in Arts went to renowned film director Tsui Hark

## 第七屆校園藝術大使計劃

### The 7<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme

透過委任中、小學及特殊學校的學生為校園藝術大使，鼓勵他們善用藝術才華，積極推廣藝術。

- 共673間學校參與，委任1,282位大使
- 籌辦《社區藝術地圖》視藝出版計劃，鼓勵學生發掘18區的有趣故事，製作獨一無二的社區地圖
- 與香港大學「文化領航學程」合辦「文化領袖青年營2015」，邀請本地及海外的藝文工作者，與大使分享文化管理及藝術行政經驗
- 其他活動包括：「創意藝術日營」、「與藝術家會面」、「敢創作·敢體驗」暑期工作坊及「藝術同行」

The Scheme appoints primary, secondary and special schools students as Arts Ambassadors and encourages them to contribute their arts talents to the promotion of arts.

- 1,282 students from 673 schools were appointed as Arts Ambassadors
- "Community Arts Maps" Visual Arts Publication Project was organised and the ambassadors were encouraged to dig up interesting stories and history of the districts their schools located to create their unique arts maps
- The Cultural Leadership Youth Camp 2015 was jointly organised with the Advanced Cultural Leadership Programme at The University of Hong Kong, in which local and international arts and cultural practitioners shared with ambassadors their experiences in cultural management and arts administration
- Other activities included Creative Arts Day Camp, Meet-the-Artist series, summer workshops and Arts Buddies

## 「文學串流」文學節 LitStream

11.10.2015 - 27.3.2016

首辦文學節，以「串流字不息·文本再想像」為主題，透過策劃多元化的文學活動，以及連結本地文學團體，向大眾推廣文學，展現香港文學界百花齊放的藝術活力。

- 開幕禮於油街實現舉行，結合文學與音樂、舞蹈、朗誦，讓大眾體驗一趟獨特的文學之旅
- 舉辦「香港文學的多面向討論」講座系列，以多角度讓公眾了解文學發展
- 除藝發局主辦的節目外，「文學串流」亦呈獻一連串由本地藝文團體主辦的文學活動，包括香港國際詩歌之夜、香港兆基創意書院詩節、香港國際文學節等，向大眾展示本地藝文團體的活力
- 「文學串流」終極活動「文學跨流域」，活動包括多媒體展覽、以及豐富多彩的5場專題講座，探討文學和其他藝術形式的跨界關係；兩場故事專場，以互動的形式延續失落在灣仔的故事；一場從文本到書本的工作坊，展開有形文學的實驗；戶外放映系列「一手編導一手寫作」，嘗試以身兼編導的作家揭開文學和電影千絲萬縷的關係，活動多元精彩，冀呈現文學跨界的能量

Themed as “Reimagining the Texts: Words as an Endless Stream”, the first ADC-presented literary festival strives to promote Hong Kong literary arts to the general public, featuring the multiple dimensions of literature.

- The opening ceremony took place at Oil Street Art Space. Featuring a medley of literature, music, dance and poetry reading, the event offered a refreshing literary experience to participants
- A series of literary seminars were held to offer diverse perspectives on Hong Kong literature for the public
- Apart from programmes organised by the ADC, a series of literary arts events were also presented by local arts groups including International Poetry Nights in Hong Kong, HKSC Poetry Festival, Hong Kong International Literary Festival etc., to showcase the vibrancy and diversity of local arts groups to the public
- *LitStream Intertwine*, the finale and highlight event, featured a series of cross art form programmes including a multimedia exhibition, five literary seminars, two interactive sessions of lost tales of Wan Chai, and a Traditional Books Workshop. Illustrating the close ties between literature and film, *LitStream Intertwine Screening: Script and Literature* further unleashed the energy of literature across other art forms



## 藝文電視節目 TV Programmes on Arts and Culture



### 好想藝術

與香港電台電視部聯合製作的藝文文化節目，以生活角度介紹本土及國際的文化藝術，觸發觀眾對藝術的興趣。

- 第三輯第二季及第四輯第一季節目先後於2015年3月及12月起在無綫電視翡翠台及港台電視31台同步播放
- 宣傳活動「好想藝術\_如是，有了光」於2015年4月5日在油街實現舉行，吸引不少藝術家及市民大眾參與

### 藝術漫遊

- 每月首個星期六於有線財經資訊台的文化節目《拉近文化》內播放「藝術漫遊」環節
- 走訪本地藝術家及本局「一年/二年/三年資助」團體的核心人物；及介紹本局資助藝團的活動

### Artspiration

Co-produced with the Television Division of Radio Television Hong Kong, *Artspiration* introduces local and international arts and culture events from an everyday perspective to spark the interests of viewers.

- The second season of *Artspiration III* and the first season of *Artspiration IV* were broadcast on TVB Jade and RTHK TV31 from March and December 2015 subsequently
- The associated promotional activity was held at Oil Street Art Space on 5 April 2015 under the theme of "light". The event was well-received by artists and the public

### ArTour

- *ArTour* was broadcast as a segment of i-Cable Financial Info Channel's cultural programme, *Close to Culture*, on the first Saturday of every month
- It shone the spotlight on local artists and the key figures of arts groups supported by the ADC's One-Year / Two-Year / Three-Year Grant, as well as introduced the activities of ADC grantees

## 拓展 · 交流 Development & Exchange

與國內及與海外藝術界保持緊密溝通，支持本地藝術工作者與藝團參與交流活動，推廣本地作品，並加深國際間對香港藝壇的認識。

By maintaining close relationships with the Mainland and international arts communities, the ADC supports local artists and arts groups to actively take part in exhibitions and performances outside Hong Kong in their pursuit of artistic excellence. These exchanges also promote worldwide access to Hong Kong's arts community.



## 首爾表演藝術博覽會 Performing Arts Market in Seoul

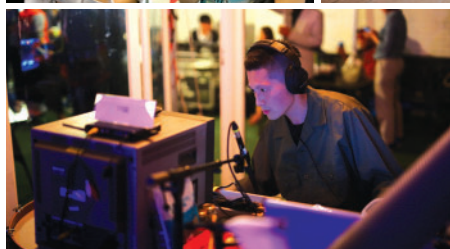
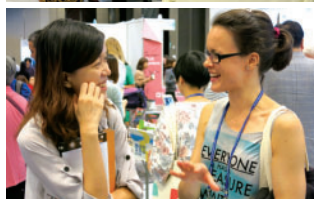
5-9. 10. 2015

首次率領由本地藝術工作者組成的代表團，參與首爾表演藝術博覽會，向來自世界各地的藝術機構及藝術經理人等，展示香港多元及蓬勃的表演藝術。

逾80人的代表團，由本地中小型藝團代表及獨立藝術工作者、本地九大藝團、香港藝術節協會及西九文化管理局代表組成。透過參與展覽和演出，協助本地藝術工作者建立海外聯繫，拓展海外演出機會，同時累積向外推銷作品的經驗。

For its first time, the ADC led a delegation to take part in the Performing Arts Market in Seoul to showcase the diversity and vibrancy of Hong Kong performing arts to overseas arts organisations and agents.

The delegation consists of over 80 members, including local small-and-medium-sized arts groups' representatives and individual arts practitioners, together with representatives of the nine major performing arts groups, Hong Kong Arts Festival and West Kowloon Cultural District Authority. A variety of performances and an exhibition were held to establish global network with overseas arts institutions, explore performance opportunities abroad as well as accumulate experiences in external promotion.



## 第56屆威尼斯視覺藝術雙年展 The 56<sup>th</sup> Venice Biennale International Art Exhibition

9. 5 - 22.11. 2015

與西九文化區視覺文化博物館M+合作參與第56屆威尼斯視覺藝術雙年展，香港藝術家曾建華以個人展覽「曾建華—無盡虛無」展出全新錄像裝置作品，敘述生命中不同階段的轉化旅程。展覽期間於香港舉辦一系列講座活動，擴闊公眾對作品的理解和詮釋空間。

The ADC collaborated with M+, the museum for visual culture of the West Kowloon Cultural District, to bring the work of Hong Kong artist Tsang Kin-Wah to the 56<sup>th</sup> Venice Biennale International Art Exhibition. *Tsang Kin-Wah: The Infinite Nothing* consists of new video installations that intend to represent a perpetual cycle of self-inquiry and discovery. A series of free public activities, such as screenings, conversations and special guided tours, were held to expand public understanding about key concepts in the artwork.



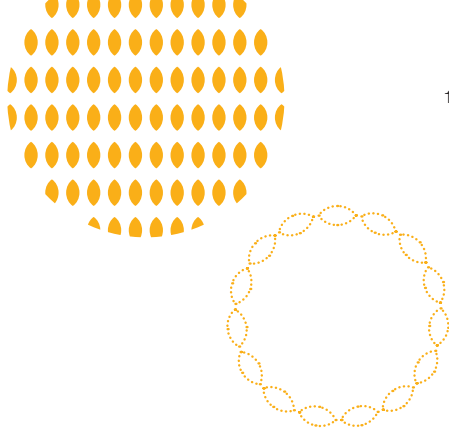
## 第14屆威尼斯建築雙年展—香港回應展 The 14<sup>th</sup> Venice Biennale International Architecture Exhibition — Hong Kong Response Exhibition

10. 3 - 10. 5. 2015

與香港建築師學會合辦第14屆威尼斯建築雙年展「建基香港 三角四方1984-2044」，呈現香港及珠三角地區的建築及人文風貌。回應展於香港文物探知館舉行，以「建築×電影」的跨媒介手法，反思建築如何以人為本。

The ADC co-presented *Fundamentally Hong Kong? DELTA FOUR 1984—2044* with the Hong Kong Institute of Architects at the 14<sup>th</sup> Venice Biennale International Architecture Exhibition. The exhibition showcased the architecture and social mobility in Hong Kong and the Pearl River Delta. The subsequent response exhibition was held in Hong Kong Heritage Discovery Centre to continue the discussion with a cross-media approach that combines architecture and film.

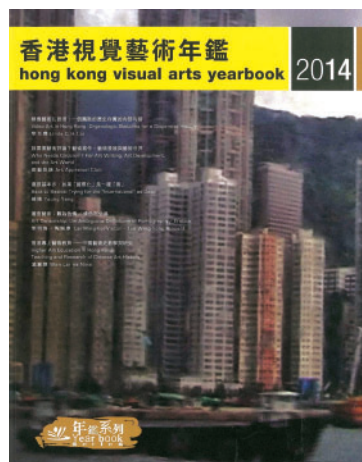




## 研究 · 策劃 Research & Planning

開展不同的研究與調查，向政府反映藝界的實況，並為業界提供寶貴的參考資料。

The ADC also endeavours in conducting surveys and studies, reflecting the reality of the arts community to the Government, and providing valuable references for the arts sector.



## 全球城市文化報告2015 World Cities Culture Report 2015

---

香港獲邀與全球31個城市參與2015年全球城市文化論壇，並協助出版《全球城市文化報告2015》。本局受民政事務局委託，負責蒐集及提供香港部份的數據，內容包括本港文化概況、文化政策發展方向，以及詳細的文化指標數據。

Hong Kong, together with 31 cities around the world, was invited by the Mayor of London to join the Cities Culture Forum in 2015 and contribute to the publishing of the *World Cities Culture Report 2015*. Commissioned by the Home Affairs Bureau, the ADC collected and provided Hong Kong's data for the report, which included the cultural portrait, policy development and full details of cultural indicators of Hong Kong.

## 香港藝術界年度調查2013/14 Hong Kong Annual Arts Survey 2013/14

---

蒐集2013/14年度在本港主要演藝場地進行的表演藝術節目、視藝展覽及電影節/專題影展等資料數據，觀察及了解本港藝術界的發展趨勢，以制訂適當的政策及措施。

Data and information were collected on arts performances, visual arts exhibitions and film festivals/screenings that took place at major local arts venues in 2014/15 to observe developmental trends in the arts community for formulating appropriate policies and measures.

### 2015年出版之藝術年鑑包括：

- 《香港視覺藝術年鑑2014》
- 《香港戲劇年鑑2014》
- 《香港古典音樂年鑑2014》
- 《香港舞蹈年鑑2013-2014》

### Arts yearbooks published in 2015 included:

- *Hong Kong Visual Arts Yearbook 2014*
- *Hong Kong Drama Yearbook 2014*
- *Hong Kong Classical Music Yearbook 2014*
- *Hong Kong Dance Yearbook 2013-14*

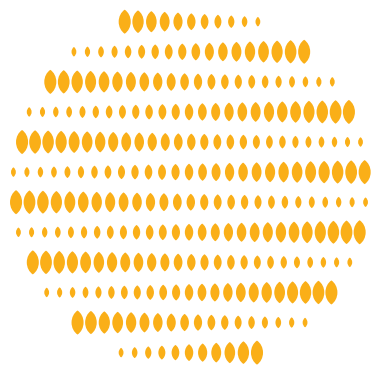


## 大會委員

### Council Members (2014 – 2016)

---

王英偉博士 GBS, JP (主席)	Dr Wong Ying-wai, Wilfred, GBS, JP (Chairman)
殷巧兒女士 MH, JP (副主席)	Ms Yan Hau-ye, Lina, MH, JP (Vice Chairman)
陳志超先生 MH, JP	Mr Chan Chi-chiu, Henry, MH, JP
陳錦成先生	Mr Chan Kam-shing, Chris
陳健彬先生 MH	Mr Chan Kin-bun, MH
鄭 禕女士	Ms Caroline Cheng
莊冠男先生	Mr Chong Koon-nam, John
鍾小梅女士	Ms Chung Siu-mui, Ribble
費明儀女士 SBS	Ms Fei Ming-ye, Barbara, SBS
方文傑先生	Mr James Mathew Fong
洪 強博士	Dr Hung Keung
高世章先生	Mr Ko Sai-tseung, Leon
劉惠鳴女士	Ms Lau Wai-ming
梁崇任先生	Mr Leung Sung-yum, Kevin
李德康先生 BBS, JP	Mr Li Tak-hong, BBS, JP
盧偉力博士	Dr Lo Wai-luk
羅揚傑先生	Mr Lo Yeung-kit, Alan
梅卓燕女士	Ms Mui Cheuk-yin
吳美筠博士	Dr Ng Mei-kwan
黃敏華女士	Ms Ng Mien-hua, Nikki
鮑藹倫女士	Ms Ellen Pau
Magnus Renfrew 先生	Mr Magnus Renfrew
鄧宛霞女士 MH	Ms Tang Yuen-ha, MH
黃秋生先生	Mr Wong Chau-sang, Anthony
民政事務局局长或其代表	Secretary for Home Affairs or his representative
教育局常任秘書長或其代表	Permanent Secretary for Education or her representative
康樂及文化事務署署長或其代表	Director of Leisure and Cultural Services or her representative



**相片鳴謝 (排名不分先後)**

曾建華、M+、西九文化管理局、香港建築師學會、不加鎖舞蹈館、Jesse Clockwork、  
劇場工作室、李家樂

**Photo Acknowledgement (list in no particular order)**

Tsang Kin-Wah, M+, West Kowloon Cultural District Authority, The Hong Kong  
Institute of Architects, Unlock Dancing Plaza, Jesse Clockwork, Drama Gallery, Ben Li



**香港藝術發展局**

香港鰂魚涌英皇道1063號10樓

電話：(+852) 2827 8786

傳真：(+852) 2970 3809

電郵：hkadc@hkadc.org.hk

網址：www.hkadc.org.hk

©香港藝術發展局

2016年4月出版

設計及製作：gardens&co.

**Hong Kong Arts Development Council**

10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Tel: (+852) 2827 8786

Fax: (+852) 2970 3809

Email: hkadc@hkadc.org.hk

Website: www.hkadc.org.hk

©Hong Kong Arts Development Council

Published April 2016

Design & Production: gardens&co.